

HIILIHARJATON AKKUPORAKONE-RUUVINVÄÄNNIN — KÄYTTÖOHJE (FI)

YT-827880, YT-827881, YT-827882

Alkuperäisen ohjeen käännös. Valmistaja: TOYA S.A., ul. Sołtysowicka 13-15, 51-168 Wrocław, Puola. Alkuperäisen ohjeen kuvat (I-IX) ovat alkuperäisessä PDF-ohjeessa; tekstin kuvaviittaukset on säilytetty.

Laitteen osat (kuvat I-IX)

- 1 kahva
- 2 käynnistyskytkin
- 3 pyörimissuunnan vaihtokytkin
- 4 nopeuden valitsin (vaihde)
- 5 vääntömomentin valitsin
- 6 toimintatilan valitsin
- 7 poraistukka
- 8 ohjauspaneeli
- 9 akkupaikka
- 10 lisäkahva
- 11 akku
- 12 akun varaustilan ilmaisin
- 13 laturi

Merkinnät ja piktogrammit

Merkintä	Selitys
Lue käyttöohje	Lue käyttöohje
Käytä suojakäsineitä	Käytä suojakäsineitä
Käytä kuulonsuojaimia ja suojalaseja	Käytä kuulonsuojaimia ja suojalaseja

Tämä merkki ilmoittaa, että käytettyjä sähkö- ja elektroniikkalaitteita (mukaan lukien paristot ja akut) ei saa hävittää muun jätteen mukana. Käytöstä poistetut laitteet on kerättävä erikseen ja toimitettava keräyspisteeseen kierrätystä ja hyödyntämistä varten, jotta jätteen määrä ja luonnonvarojen käyttö vähenevät. Sähkö- ja elektroniikkalaitteiden sisältämien vaarallisten aineiden hallitsematon vapautuminen voi vaarantaa ihmisten terveyden ja aiheuttaa haitallisia vaikutuksia ympäristölle. Kotitaloudella on tärkeä rooli uudelleenkäytön ja hyödyntämisen, mukaan lukien käytöstä poistettujen laitteiden kierrätyksen, edistämiseksi. Lisätietoja oikeista kierrätystavoista saa paikallisilta viranomaisilta tai jälleenmyyjältä.

TUOTTEEN KUVAUS

Porakone-ruuvinväännin on monikäyttöinen, kannettava työkalu, joka ei tarvitse ulkoista virtalähdettä. Se on suunniteltu itse tekeville reikien poraamiseen erilaisiin materiaaleihin (esim. puu, metalli, betoni) sekä ruuvien ja pulttien kiinnittämiseen ja irrottamiseen. Sen erityiset edut tulevat esiin, kun itse tekevät suorittavat erilaisia asennus- ja viimeistelytyöitä. Sähkötyökalun oikea, luotettava ja turvallinen toiminta riippuu oikeasta käytöstä, joten:

Lue koko käyttöohje ennen työkalun käyttöä ja säilytä se.

Toimittaja ei vastaa vahingoista, jotka aiheutuvat tämän käyttöohjeen turvallisuusmääräysten ja suositusten noudattamatta jättämisestä.

VARUSTEET

Tehdaspakkaus sisältää ruuvinvääntimen ja lisäkahvan.

Huomio: tuotenumeroon YT-827882 ei sisälly akkua eikä latausasemaa.

Tuotenumeron YT-827880 mukana toimitetaan yksi 4 Ah:n akku ja latausasema.

Tuotenumeron YT-827881 mukana toimitetaan kaksi 4 Ah:n akkua ja latausasema.

TEKNISEET TIEDOT

Parametri	Yksikkö	Arvo
Tuotenumero		YT-827880, YT-827881, YT-827882
Jännite	[V d.c.]	18
Kierrosluku (normaalitila)	[min ⁻¹]	0-400 / 0-1600
Kierrosluku (turbotila)	[min ⁻¹]	0-500 / 0-2000
Suurin vääntömomentti	[Nm]	150
Työkalunpidin	[mm]	13
Melutaso		
- äänenpainetaso LpA ± KpA	[dB(A)]	80,8 ± 5,0
- äänitehotaso LwA ± KwA	[dB(A)]	88,8 ± 5,0
Tärinä ah ± K (iskulla / ilman iskua)	[m/s ²]	11,127 ± 1,5 / 1,187 ± 1,5
Paino	[kg]	1,9
Akku*		
- akkutyyppe		Li-Ion
- kapasiteetti	[Ah]	4
Laturi*		
Syöttöjännite	[V~]	200-240
Verkkotaajuus	[Hz]	50 / 60
Nimellisvirta	[A]	2
Suojausluokka		II
Lähtöjännite	[V d.c.]	21,5
Lähtövirta	[A]	2,2
Latausaika**	[h]	2

* vain malleissa, joihin sisältyy akku ja laturi

** ilmoitettu latausaika koskee vain taulukossa mainittua akun kapasiteettia

Ilmoitettu melupäästöarvo on mitattu standardin mukaisella testimenetelmällä, ja sitä voidaan käyttää työkalujen keskinäiseen vertailuun. Ilmoitettua melupäästöarvoa voidaan käyttää altistuksen alustavaan arviointiin.

Ilmoitettu värinän kokonaisarvo on mitattu standardin mukaisella testimenetelmällä, ja sitä voidaan käyttää työkalujen keskinäiseen vertailuun. Ilmoitettua värinän kokonaisarvoa voidaan käyttää altistuksen alustavaan arviointiin.

Huomio: värinä- ja melupäästöt työkalun käytön aikana voivat poiketa ilmoitetusta arvosta työkalun käyttötavasta riippuen.

Huomio: käyttäjän suojaamiseksi on määritettävä turvatoimenpiteet, jotka perustuvat altistuksen arviointiin todellisissa käyttöolosuhteissa (ottaen huomioon kaikki käyttöjakson vaiheet, kuten ajat, jolloin työkalu on sammutettuna tai käy tyhjäkäynnillä, sekä käyttöajat).

YLEISET SÄHKÖTYÖKALUJEN TURVALLISUUSVAROITUKSET

Varoitus! Lue kaikki tämän sähkötyökalun mukana toimitetut turvallisuusvaroitukset, kuvat ja tekniset tiedot. Niiden noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa sähköiskun, tulipalon tai vakavan vamman.

Säilytä kaikki varoitukset ja ohjeet myöhempää tarvetta varten.

Varoituksissa käytetty termi "sähkötyökalu" tarkoittaa kaikkia sähkökäyttöisiä työkaluja, sekä verkkojohdollisia että johdottomia.

Työpaikan turvallisuus

Pidä työalue hyvin valaistuna ja siistinä. Epäjärjestys ja huono valaistus voivat aiheuttaa onnettomuuksia.

Älä käytä sähkötyökaluja räjähdysvaarallisissa tiloissa, kuten syttyvien nesteiden, kaasujen tai höyryjen läheisyydessä. Sähkötyökalut synnyttävät kipinöitä, jotka voivat sytyttää pölyn tai höyryt.

Pidä lapset ja sivulliset poissa työalueelta. Keskittymisen herpaantuminen voi johtaa hallinnan menetykseen.

Säihköturvallisuus

Virtajohdon pistotulpan on sovittava pistorasiaan. Älä muuta pistotulppaa millään tavalla. Älä käytä pistotulpan sovittimia maadoitettujen sähkötyökalujen kanssa. Muuttamaton, pistorasiaan sopiva pistotulppa pienentää sähköiskun vaaraa.

Vältä kehon kosketusta maadoitettuihin pintoihin, kuten putkiin, lämpöpattereihin ja jääkaappeihin. Kehon maadoittuminen lisää sähköiskun vaaraa.

Älä altista sähkötyökaluja sateelle tai kosteudelle. Sähkötyökaluun pääsevä vesi tai kosteus lisää sähköiskun vaaraa.

Älä rasita virtajohtoa. Älä kanna tai vedä työkalua virtajohdosta äläkä irrota pistotulppaa pistorasiasta johdosta vetämällä. Pidä virtajohto etäällä kuumuudesta, öljystä, terävistä reunoista ja liikkuvista osista. Vaurioitunut tai sotkeutunut virtajohto lisää sähköiskun vaaraa.

Käytä ulkona työskennellessäsi ulkokäyttöön tarkoitettuja jatkojohtoja. Ulkokäyttöön sopivan jatkojohdon käyttö pienentää sähköiskun vaaraa.

Jos sähkötyökalun käyttö kosteassa ympäristössä on välttämätöntä, käytä vikavirtasuojaa (RCD) syöttöjännitteen suojana. Vikavirtasuojan käyttö pienentää sähköiskun vaaraa.

Henkilöturvallisuus

Ole valpas, keskity työhön ja käytä tervettä harkintaa sähkötyökalua käyttäessäsi. Älä käytä sähkötyökalua väsyneenä tai huumausaineiden, alkoholin tai lääkkeiden vaikutuksen alaisena. Hetkenkin tarkkaamattomuus sähkötyökalua käytettäessä voi aiheuttaa vakavan henkilövamman.

Käytä henkilönsuojaimia. Käytä aina silmiensuojainta. Henkilönsuojainten, kuten pölynaamarin, liukumattomien turvajalkineiden, suojakypärän ja kuulonsuojainten, käyttö pienentää vakavan henkilövamman vaaraa.

Vältä tahatonta käynnistymistä. Varmista, että kytkin on pois-asennossa ennen kuin kytket työkalun virtalähteeseen ja/tai akkuun, nostat sen tai kannat sitä. Sähkötyökalun kantaminen sormi kytkimellä tai virran kytkeminen työkaluun, jonka kytkin on päällä-asennossa, voi aiheuttaa vakavan henkilövamman.

Poista säätöavaimet ja kiintoavaimet ennen sähkötyökalun käynnistämistä. Sähkötyökalun pyörivään osaan jäänyt avain voi aiheuttaa vakavan vamman.

Älä kurottele. Säilytä aina hyvä työasento ja tasapaino. Näin hallitset sähkötyökalun paremmin odottamattomissa tilanteissa.

Pukeudu asianmukaisesti. Älä käytä löysiä vaatteita tai koruja. Pidä hiukset ja vaatteet etäällä sähkötyökalun liikkuvista osista. Löysät vaatteet, korut tai pitkät hiukset voivat takertua liikkuviin osiin.

Jos laitteeseen voidaan liittää pölynpoisto- tai keräysjärjestelmä, varmista, että se on liitetty ja sitä käytetään oikein. Pölynpoiston käyttö pienentää pölyn liittyviä vaaroja.

Älä anna työkalun tiheästä käytöstä saadun kokemuksen tehdä sinusta huolimaton tai saada sinua sivuuttamaan turvallisuussääntöjä. Huolimaton toiminta voi aiheuttaa vakavan vamman sekunnin murto-osassa.

Sähkötyökalujen käyttö ja hoito

Älä ylikuormita sähkötyökalua. Käytä käyttötarkoitukseen sopivaa sähkötyökalua. Oikea sähkötyökalu tekee työn paremmin ja turvallisemmin, kun sitä käytetään sille suunnitellulla kapasiteetilla.

Älä käytä sähkötyökalua, jos sen kytkin ei käynnistä ja sammuta sitä. Työkalu, jota ei voi hallita kytkimellä, on vaarallinen ja se on korjattava.

Irrota pistotulppa pistorasiasta ja/tai irrota akku, jos se on irrotettava, ennen säätöjä, tarvikkeiden vaihtoa tai sähkötyökalujen varastointia. Nämä varotoimet estävät sähkötyökalun tahattoman käynnistymisen.

Säilytä työkalu lasten ulottumattomissa. Älä anna sähkötyökaluihin tai näihin ohjeisiin perehtymättömien henkilöiden käyttää työkalua. Sähkötyökalut ovat vaarallisia kouluttamattomien käyttäjien käsissä.

Huolla sähkötyökaluja ja tarvikkeita. Tarkista, ettei liikkuvissa osissa ole linjausvirheitä tai jumiutumista, ettei osia ole rikki eikä ole muita seikkoja, jotka voivat vaikuttaa sähkötyökalun toimintaan. Korjaa vauriot ennen sähkötyökalun käyttöä. Monet onnettomuudet johtuvat huonosti huolletuista sähkötyökaluista.

Pidä leikkaavat työkalut puhtaina ja terävinä. Asianmukaisesti huolletut, teräväreunaiset leikkaavat työkalut jumiutuvat epätodennäköisemmin ja niitä on helpompi hallita käytön aikana.

Käytä sähkötyökaluja, tarvikkeita, lisälaitteita jne. näiden ohjeiden mukaisesti ottaen huomioon työn laadun ja työolosuhteet. Työkalujen käyttäminen muihin kuin niille suunniteltuihin töihin voi aiheuttaa vaaratilanteen.

Pidä kahvat ja tartuntapinnat kuivina, puhtaina sekä öljyttöminä ja rasvattomina. Liukkaat kahvat ja tartuntapinnat estävät työkalun turvallisen käytön ja hallinnan vaaratilanteissa.

Korjaukset

Korjauta sähkötyökalusi vain valtuutetuissa korjaamoissa ja vain alkuperäisillä varaosilla. Tämä varmistaa sähkötyökalun asianmukaisen toiminnan.

Älä huolla vaurioituneita akkuja. Akkujen huollon saa tehdä vain valmistaja tai valtuutettu huoltoliike.

Akkutyökalun käyttö ja hoito

Lataa vain valmistajan määrittämällä laturilla. Yhdelle akkutyypille sopiva laturi voi aiheuttaa tulipalon vaaran, kun sitä käytetään toisen akun kanssa.

Käytä työkalua vain sille määritettyjen akkujen kanssa. Muiden akkujen käyttö voi aiheuttaa vamman ja tulipalon vaaran.

Kun akku ei ole käytössä, pidä se etäällä metalliesineistä (esim. paperiliittimet, kolikot, avaimet, naulat, ruuvit), jotka voivat muodostaa yhteyden napojen välille. Napojen oikosulku voi aiheuttaa palovammoja tai tulipalon.

Акун ylikuormitus voi aiheuttaa elektrolyytin vuotamisen; vältä kosketusta. Jos elektrolyyttiä joutuu iholle, huuhtelee vedellä. Jos sitä joutuu silmiin, hakeudu välittömästi lääkärin hoitoon. Elektrolyytti voi aiheuttaa ärsytystä tai palovammoja.

Älä käytä vaurioitunutta tai muutettua akkua tai työkalua. Vaurioituneet tai muutetut akut voivat käyttäytyä arvaamattomasti ja aiheuttaa tulipalon, räjähdysen tai vamman vaaran.

Älä altista akkua tai työkalua tulelle tai liialliselle kuumuudelle. Yli 130 °C:n lämpötila voi aiheuttaa räjähdysen.

Noudata kaikkia latausohjeita äläkä lataa akkua tai työkalua ohjeissa määritetyn lämpötila-alueen ulkopuolella. Virheellinen lataus tai lataus määritetyn lämpötila-alueen ulkopuolella voi vaurioittaa akkua ja lisätä tulipalon vaaraa.

PORAKONEEN TURVALLISUUSVAROITUKSET

Turvallisuusohjeet kaikkiin töihin

Käytä kuulonsuojaimia iskuporauksen aikana. Melulle altistuminen voi aiheuttaa kuulon heikkenemisen.

Käytä lisäkahvaa. Hallinnan menetys voi aiheuttaa henkilövamman.

Ota työkalusta kunnollinen ote ennen käyttöä. Työkalu tuottaa suuren vääntömomentin, ja ilman kunnollista otetta hallinta voi menettyä käytön aikana, mikä voi aiheuttaa henkilövamman.

Pidä työkalua kiinni sen eristetyistä tartuntapinnoista, kun teet työtä, jossa työkaluun kiinnitetty tarvike voi osua piilossa olevaan johtoon tai virtajohtoon. Jännitteiseen johtoon osuva tarvike voi tehdä työkalun metalliosista jännitteisiä ja aiheuttaa käyttäjälle sähköiskun.

Turvallisuusohjeet pitkiä poranteriä käytettäessä

Älä koskaan käytä suurempaa nopeutta kuin poranterän suurin sallittu nopeus. Suuremmilla nopeuksilla poranterä voi taipua, jos se pääsee pyörimään vapaasti koskettamatta työkappaletta, mikä voi aiheuttaa henkilövamman.

Aloita aina pienellä nopeudella poranterän kärki työkappaletta vasten. Suuremmilla nopeuksilla poranterä voi taipua, jos se pääsee pyörimään vapaasti koskettamatta työkappaletta, mikä voi aiheuttaa henkilövamman.

Kohdista painetta vain poranterän akselin suuntaisesti äläkä paina liikaa. Poranterä voi taipua ja aiheuttaa rikkoutumisen tai hallinnan menetyksen, mikä voi aiheuttaa henkilövamman.

AKUN KÄYTTÖ

Akun latauksen turvallisuusohjeet

Varoitus! Varmista ennen latausta, ettei virtalähteen runko, johto ja pistotulppa ole haljenneet tai vaurioituneet. Älä käytä viallista tai vaurioitunutta latausasemaa tai virtalähdettä! Käytä akkujen lataukseen vain sarjaan kuuluvaa latausasemaa ja virtalähdettä. Muun virtalähteen käyttö voi aiheuttaa tulipalon tai vaurioittaa työkalua. Akun saa ladata vain suljetussa, kuivassa tilassa, johon sivullisilla ja erityisesti lapsilla ei ole pääsyä. Älä käytä latausasemaa tai virtalähdettä ilman aikuisen jatkuvaa valvontaa! Jos sinun on poistuttava lataustilasta, irrota laturi sähköverkosta vetämällä virtalähde irti pistorasiasta. Jos huomaat laturista tulevan savua, epäilyttävää hajua tms., irrota laturi välittömästi pistorasiasta!

Laite toimitetaan lataamattomalla akulla, joten se on ladattava ennen käyttöä jäljempänä kuvatulla tavalla sarjaan kuuluvalla virtalähteellä ja latausasemalla. Li-ion-akuissa ei esiinny niin sanottua muistivaikutusta, joten ne voidaan ladata milloin tahansa. On kuitenkin suositeltavaa purkaa akku normaalin käytön aikana ja ladata se sitten täyteen kapasiteettiin. Jos tämä ei työn luonteen vuoksi ole mahdollista, akku on purettava ja ladattava täyteen vähintään muutaman tai kymmenkunnan latauskerran välein. Akkuja ei missään tapauksessa saa purkaa oikosulkemalla elektrodeja, koska se aiheuttaa peruuttamattoman vaurion! Älä myöskään tarkista akun varausta oikosulkemalla elektrodeja ja tarkkailemalla kipinöitä.

Akun säilytys

Akun käyttöiän pidentämiseksi huolehdi asianmukaisista säilytysolosuhteista. Akku kestää noin 500 lataus- ja purkujaksoa. Akkua tulee säilyttää 0–30 °C:n lämpötilassa ja 50 %:n suhteellisessa kosteudessa. Pitkäaikaista säilytystä varten lataa akku noin 70 %:n varaukseen. Vielä pidempää säilytystä varten lataa akku säännöllisesti, noin kerran vuodessa. Vältä akun syväpurkausta, sillä se lyhentää sen käyttöikää ja voi aiheuttaa peruuttamattoman vaurion. Säilytyksen aikana akku purkautuu vähitellen itsestään. Itsepurkautuminen riippuu säilytyslämpötilasta: mitä korkeampi lämpötila, sitä nopeammin akku purkautuu. Akkujen virheellinen säilytys voi aiheuttaa elektrolyytin vuotamisen. Vuodon sattuessa rajaa vuoto neutraloivalla aineella. Jos elektrolyyttiä joutuu silmiin, huuhtelee ne huolellisesti vedellä ja hakeudu välittömästi lääkärin hoitoon. Älä käytä työkalua, jonka akku on vaurioitunut.

Kun akku on kokonaan kulunut loppuun, se on toimitettava asianmukaiseen jätteenkäsittelylaitokseen.

Akun kuljetus

Litiumioniakut luokitellaan lainsäädännössä vaarallisiksi aineiksi. Työkalun käyttäjä voi kuljettaa työkalua akun kanssa tai pelkkiä akkuja maanteitse ilman lisävaatimuksia. Jos kuljetus annetaan kolmannen osapuolen tehtäväksi (esim. kuriirille), on noudatettava vaarallisten aineiden kuljetusta koskevia määräyksiä. Ennen lähettämistä on syytä neuvotella pätevän henkilön kanssa. Vaurioituneiden akkujen kuljettaminen on kielletty. Kuljetuksen ajaksi akut on irrotettava työkalusta ja paljaat kontaktit suojattava esimerkiksi eristysteipillä. Kiinnitä akut pakkaukseen niin, etteivät ne pääse liikkumaan pakkauksen sisällä kuljetuksen aikana. Myös vaarallisten aineiden kuljetusta koskevia

kansallisia määräyksiä on noudatettava.

Akun lataus (II)

Aseta akku laturin akkupaikkaan.

Kytke laturi pistorasiaan.

Akkupaikan lähellä on merkkivalo, joka ilmaisee laturin toiminnan taulukon "Laturin toiminnan ilmaisu" mukaisesti. Kun lataus on valmis, irrota virtalähde pistorasiasta. Irrota akku latausasemasta painamalla akun salpapainiketta pohjaan ja liu'uttamalla akku ulos laturin akkupaikasta.

LATURIN TOIMINNAN ILMAISU

YT-828498, YT-828499

Vihreä	Punainen	Toimintatila
palaa jatkuvasti		odottaa akun latausta
	palaa jatkuvasti	akku latautuu
palaa jatkuvasti		akku ladattu

YT-828500, YT-828501, YT-828502, YT-828503, YT-828504

Vihreä	Keltainen*	Punainen	Toimintatila
			odottaa akun latausta
sykkii			akku latautuu
palaa jatkuvasti			akku ladattu
		sykkii	akku ylikuumentunut
		palaa jatkuvasti	akku vaurioitunut
	sykkii		laturi ylikuumentunut
	palaa jatkuvasti		laturi vaurioitunut

* vain mallissa, jonka tuotenumero on YT-828502

TYÖHÖN VALMISTAUTUMINEN

HUOMIO! Kaikki sähkötyökalun kokoamiseen, tarvikkeiden vaihtoon, säätöön ja huoltoon liittyvät toimenpiteet on tehtävä laitteen ollessa sammutettuna ja akun ollessa irrotettuna työkalun akkupaikasta.

Virran kytkeminen

Työnnä akku akkupaikkaan, kunnes akun salvat lukittuvat. Varmista, ettei akku liu'u ulos käytön aikana. Irrota akku painamalla salpaa ja liu'uttamalla akku ulos rungosta.

Työkalua voidaan käyttää sarjaan kuuluvalla akulla tai jollakin seuraavista YATO 18 V Li-Ion -akuista: YT-828461, YT-828462, YT-828463, YT-828464 ja YT-828465, joita saa ladata vain YATO-latureilla YT-828498, YT-828499, YT-828500, YT-828501, YT-828502, YT-828503 ja YT-828504. Muiden akkujen, joiden nimellisjännite on eri ja jotka eivät sovi työkalun akkupaikkaan, käyttö on kielletty. Akkupaikan ja/tai akun muuttaminen niiden sovittamiseksi on kielletty.

Lisäkahvan asennus (III)

Suuren vääntömomentin vuoksi tätä sähkötyökalua saa käyttää vain asianmukaisesti kiinnitetyn lisäkahvan kanssa. Lisäkahvan kierteinen pää kierretään työkalun rungossa olevaan reikään. Kiristä kahva pohjaan, jotta se on tukevasti kiinni eikä löysty käytön aikana.

Pyörimissuunnan asetus (IV)

Pyörimissuunta asetetaan rungossa kytkimen yläpuolella olevalla suunnanvaihtokytkimellä. Kytkimen siirtäminen toiselle puolelle asettaa yhden pyörimissuunnan ja toiselle puolelle vastakkaisen pyörimissuunnan. Kytkimen asettaminen keskiasentoon lukitsee kytkimen ja estää sähkötyökalun käynnistymisen.

Huomio! Vaihda pyörimissuuntaa vasta, kun poraistukka on pysähtynyt kokonaan. Älä vaihda pyörimissuuntaa sähkötyökalun käydessä.

Pyörimisnopeuden asetus (V)

Sähkötyökalussa on kaksi mekaanisesti vaihdettavaa vaihdetta. Nopeutta vaihdetaan rungon päällä olevalla nopeudenvaihtimella. Nopeutta voidaan lisäksi säätää kytkintä painamalla. Alemmalla vaihteella nopeus on pienempi, ja sitä suositellaan ruuvien kiristämiseen ja avaamiseen; ylemmällä vaihteella nopeus on suurempi, ja sitä suositellaan poraamiseen. Vaihde vaihdetaan vasta poraistukan pysähtyttyä. Valitsin on aina siirrettävä kokonaan haluttuun asentoon.

Toimintatilan asetus (VI)

Toimintatilan valitsimella valitaan sähkötyökalun toimintatila. Valitsimen asettaminen ruuvisymbolin kohdalle valitsee ruuvaus- ja ruuvinirrotustilan asetetulla vääntömomentilla. Valitsimen asettaminen porasymbolin kohdalle valitsee porauksen ilman iskua. Valitsimen asettaminen vasarasymbolin kohdalle valitsee iskuporauksen. Poraus- ja iskuporaustilassa kytkimen asetus ei vaikuta eikä rajoita vääntömomenttia. Iskuporaustilaa käytetään reikien poraamiseen kivennäismateriaaleihin. Valitsin on aina asetettava täsmälleen valitun symbolin kohdalle. Älä käytä sähkötyökalua valitsimen ollessa symbolien välisessä asennossa, sillä se voi vaurioittaa työkalua.

Vääntömomentin asetus (VI)

Vääntömomentin valitsimella asetetaan vääntömomentti, jolla kytkin laukeaa ruuvauksen aikana. Mitä suurempi asetus, sitä myöhemmin kytkin laukeaa ja sitä suurempi vääntömomentti saavutetaan. Pienempiä asetuksia suositellaan pienille kiinnikkeille ja pehmeille materiaaleille, suurempia asetuksia suuremmille kiinnikkeille ja koville materiaaleille. Oikea asetus valitaan kokeilemalla hukkamateriaaliin. On suositeltavaa aloittaa pienemmällä asetuksella ja suurentaa sitä vähitellen, kunnes kiristys on oikea. Kun kytkin laukeaa, lopeta kiristys. Vääntömomentin valitsin on asetettava täsmälleen valittuun arvoon. Älä aseta sitä asetusten väliseen asentoon, sillä se voi vaurioittaa työkalua.

Poranterien kiinnitys poraistukkaan

Valitse tehtävään työhön ja poraistukkaan sopiva poranterä. Avaa leuat kiertämällä poraistukkaa käsin, työnnä poranterä mahdollisimman syvälle ja kohdista se akselin suuntaisesti. Kun poranterä on paikallaan, kiristä poraistukka käsin niin, että tarvike on tukevasti kiinni. Aseta ennen poraamista toimintatilan valitsin porasymbolin kohdalle tai iskuporausta varten vasarasymbolin kohdalle. Älä käytä numeroituja asetuksia poraamiseen.

Ruuvaukärkien kiinnitys poraistukkaan (VII)

Aseta ennen työn aloittamista poraistukka ruuvaustilaan, joka on merkitty ruuvisymbolilla. Avaa leuat kiertämällä poraistukkaa käsin. Jos käytät sovitinta, työnnä se mahdollisimman syvälle istukkaan ja kiristä istukka käsin niin, että sovitin on tukevasti kiinni. Kiinnitä sovittimen jälkeen tehtävään työhön sopiva ruuvaukärki. Jos kärjen rakenne sen sallii, sen voi kiinnittää myös suoraan poraistukkaan. Työnnä kärki tällöin mahdollisimman syvälle istukkaan ja kiristä istukka käsin niin, että kärki on tukevasti kiinni.

Ohjauspaneeli (VIII)

Ohjauspaneelissa on toimintopainikkeet (a) ja (b), turbotilan merkkivalo (c), laattatilan merkkivalo (d) ja kiertymisenestotoiminnon merkkivalo (e).

Painike (a) vaihtaa turbotilan ja laattatilan välillä. Turbotilassa voidaan käyttää moottorin täyttä nopeutta. Laattatila helpottaa porauksen aloittamista sileille pinnoille ja auttaa vähentämään terän luistamista ja laatan vaurioitumisen vaaraa. Merkkivalot (c) ja (d) ilmaisevat vastaavasti, kun nämä toiminnot ovat päällä.

Painikkeen (a) pitäminen painettuna vaihtaa työvalon toimintatilaa. Valo voidaan vaihtaa himmeään valon, kirkkaan valon ja sammutetun tilan välillä.

Painike (b) kytkee kiertymisenestotoiminnon päälle ja pois. Toiminto auttaa estämään työkalun äkillisen kiertymisen, jos tarvike yllättäen juuttuu. Kun toiminto on päällä, merkkivalo (e) palaa.

Jos työvalo on päällä, painikkeen (b) pitäminen painettuna noin 1 sekunnin ajan kytkee päälle tai pois toiminnon, joka sammuttaa valon viiveellä työn päätyttyä.

Valmistelut ennen työtä

Kiinnitä työkappale ennen työn aloittamista ruuvipenkkiin tai sopivilla puristimilla.

Valitse tehtävään työhön sopivat tarvikkeet ja varmista, että ne on kiinnitetty oikein ja ovat ehjiä. Tarkista myös, että akku ja lisäkahva ovat tukevasti kiinni.

Aseta ennen sähkötyökalun käynnistämistä vaadittu toimintatila, pyörimissuunta, vaihde ja vääntömomentti suunnitellun työn mukaan.

Työskennellessä on käytettävä asianmukaista työvaatetusta ja henkilönsuojaimia, erityisesti silmien- ja kuulonsuojaimia.

Varoitus! Jos huomaat työkalun käytön aikana epätavallisia ääniä, ritinää, hajuja tms., sammuta työkalu välittömästi ja irrota akku työkalusta.

TYÖKALUN KÄYTTÖ

Varoitus! Käytä työkalua käyttäessäsi silmien- ja kuulonsuojaimia!

Työkalun käynnistys ja pysäytys (IX)

Varmista ennen sähkötyökalun käynnistämistä, että työasentosi on turvallinen ja vakaa. Käynnistä sähkötyökalu painamalla kytkintä. Nopeutta voidaan säätää kytkimen painalluksen voimakkuudella. Pysäytä työkalu vapauttamalla kytkin.

Oikea- tai vasenkätisen pyörimissuunnan käyttö

Myötäpäivään pyörimistä käytetään porattaessa tavallisilla oikeakätisillä poranterillä sekä ruuveja ja pultteja kiinnitettäessä.

Vastapäivään pyörimistä käytetään ruuveja ja pultteja irrotettaessa tai jos oikeakätinen poranterä juuttuu materiaaliin. Ruuveja irrotettaessa suositellaan pientä nopeutta.

Poraus puuhun

Kiinnitä työkappale ennen työn aloittamista puristimilla tai ruuvipenkkiin. Merkitse porauskohta pistepuikolla, naskalilla tai naulalla, jotta poranterä ei luista pinnalla. Kiinnitä puuporanterä ja aseta porakone poraustilaan ilman iskua. Läpireikiä porattaessa aseta työkappaleen alle puupala, jotta reiän reuna ei vaurioidu poranterän tullessa läpi. Suurempia reikiä porattaessa on suositeltavaa porata ensin pienempi esireikä.

Poraus metalliin

Kiinnitä työkappale tukevasti ennen työn aloittamista. Merkitse porauskohta pistepuikolla, jotta poranterä ei luista pinnalta. Kiinnitä metalliporanterä ja aseta poraustila ilman iskua. Ohutta peltiä porattaessa on suositeltavaa asettaa materiaalin alle puupala muodonmuutosten rajoittamiseksi porauksen aikana. Metallia porattaessa suositellaan pientä nopeutta ja suurilla halkaisijoilla ensin pienemmän esireiän poraamista. Käytä tarvittaessa sopivaa voitelu- ja jäähdytysainetta. Älä paina työkalua liikaa käytön aikana.

Poraus laattoihin, pehmeään tiileen ja laastiin

Näitä materiaaleja porattaessa käytetään iskuporaustilaa. Porauskohta on suositeltavaa merkitä ennen työn aloittamista. Sileillä pinnoilla, kuten laatoilla, porauskohtaan voi kiinnittää teippiä, jotta poranterä ei luista. Käytä materiaaliin sopivaa poranterää ja aloita poraus pienellä nopeudella ja kevyellä painalluksella. Poranterä on suositeltavaa vetää ajoittain ulos reiästä pölyn poistamiseksi ja porauksen helpottamiseksi. Pidä paine työkalulla tasaisena koko porauksen ajan.

Poraus koviin kivennäismateriaaleihin

Kovia materiaaleja, kuten betonia ja kovaa tiiltä, porattaessa käytetään iskuporaustilaa ja iskuporaukseen tarkoitettuja poranteriä. Merkitse porauskohta ennen työn aloittamista. Suurempia reikiä porattaessa on suositeltavaa porata ensin pienempi esireikä. Pidä työkalusta tukevasti kiinni molemmiin käsiin ja ohjaa sitä suoraan reiän akselin suuntaisesti. Paina tasaisesti työskennellessäsi ja vedä poranterä ajoittain ulos reiästä pölyn poistamiseksi. Älä paina liikaa, sillä se ei nopeuta porausta ja voi heikentää työskentelyolosuhteita.

Ruuvien kiinnitys ja irrotus

Ruuvien kiinnittämistä ja irrottamista varten aseta ruuvisymbolilla merkitty toimintatila ja valitse sopiva vääntömomentin asetus. On suositeltavaa työskennellä pienellä nopeudella ja käyttää ruuvin kannan tyyppiin ja kokoon sopivia kärkiä. Kärjet voidaan kiinnittää sovittimeen tai suoraan poraistukkaan, jos

niiden rakenne sen sallii. Ruuveja kiinnitettäessä käytetään myötöpäivään pyörimistä ja irrotettaessa vastapäivään pyörimistä. Kärkeä on pidettävä ruuvien akselin suuntaisesti, jotta ruuvien kanta tai kärki ei vaurioidu.

Lisälaitteiden käyttö

Laitteen suuren vääntömomentin vuoksi työkalua ei saa käyttää lisälaitteiden käyttövoimana.

Lisähuomautukset

Älä paina käsiteltävää materiaalia liikaa äläkä tee äkillisiä liikkeitä työn aikana, jotta tarvike ja porakone eivät vaurioidu.

Pidä työn aikana säännöllisesti taukoja.

Työkalua ei saa ylikuormittaa; ulkopintojen lämpötila ei saa koskaan ylittää 60 °C:ta.

Sammuta porakone työn päätyttyä, irrota akku ja tee huolto ja tarkastus.

HUOLTO JA SÄILYTYS

HUOMIO! Irrota akku tuotteesta ennen säätöjä, huoltoa tai kunnossapitoa. Tarkista käytön jälkeen sähkötyökalun tekninen kunto silmämääräisesti tarkastamalla runko ja kahva, sähkökytkimen toiminta, tuuletusaukkojen puhtaus, harjojen kipinäinti, laakerien ja vaihteiden äänitaso, käynnistys ja tasainen toiminta. Takuuaikana käyttäjä ei saa purkaa sähkötyökalua eikä vaihtaa sen osakokonaisuuksia tai osia, sillä se mitätöi takuun. Kaikki tarkastuksen tai käytön aikana havaitut poikkeamat ovat merkki siitä, että työkalu on korjautettava huoltoliikkeessä. Puhdista käytön jälkeen runko, tuuletusaukot, kytkimet ja suojukset esimerkiksi paineilmalla (paine enintään 0,3 MPa), harjalla tai kuivalla liinalla ilman kemikaaleja tai puhdistusnesteitä. Puhdista työkalut ja kahvat kuivalla, puhtaalla liinalla.

Puhdista sähkötyökalu käytön jälkeen, sammuta se ja irrota akku. Säilytä työkalu ja akku kuivassa paikassa kosteudelta ja korkeilta lämpötiloilta suojattuna sekä sivullisten ja lasten ulottumattomissa.

EU-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS

0426/YT-827880/EC/2026

TOYA S.A., ul. Sołtysowicka 13-15, 51-168 Wrocław, puh. 071 32 46 200, faksi 071 32 46 373, sähköposti biuro@yato.pl

Vakuutamme ja takaamme täydellä vastuulla, että seuraavat tuotteet:

Hiiliharjaton akkuporakone-ruuvinväännin 18 V d.c., Ø13 mm, 0-500 / 0-2000 min⁻¹; tuotenumerot YT-827880, YT-827881, YT-827882

täyttävät seuraavien eurooppalaisten standardien / teknisten eritelmien vaatimukset:

- EN 62841-1:2015 + A11:2022
- EN 62841-2-1:2018 + A11:2019 + A1:2022 + A12:2022
- EN IEC 55014-1:2021
- EN IEC 55014-2:2021

ja täyttävät seuraavien EU-direktiivien vaatimukset:

- 2006/42/EY Koneet ja turvakomponentit
- 2014/30/EU Sähkömagneettinen yhteensopivuus (EMC)
- 2011/65/EU Tiettyjen vaarallisten aineiden käytön rajoittaminen

Sarjanumero: koskee kaikkia tässä vakuutuksessa mainittujen tuotteiden sarjanumeroita.

Teknisen tiedoston kokoamiseen valtuutettu henkilö: Agnieszka Rędzia, TOYA S.A., ul. Sołtysowicka 13-15, 51-168 Wrocław, Puola.

Jan Szmidt, hallituksen varapuheenjohtaja. Wrocław, 28.4.2026 (antamispaikka ja -päivä).

BORSTLÖS SLADDLÖS BORRSKRUVDRAGARE — BRUKSANVISNING (SV)

YT-827880, YT-827881, YT-827882

Översättning av originalbruksanvisningen. Tillverkare: TOYA S.A., ul. Sołtysowicka 13-15, 51-168 Wrocław, Polen. Bilderna (I-IX) finns i originalbruksanvisningen i PDF-format; bildhänvisningarna i texten har behållits.

Maskinens delar (bild I-IX)

- 1 handtag
- 2 strömbrytare
- 3 omkopplare för rotationsriktning
- 4 hastighetsväljare (växel)
- 5 vridmomentväljare
- 6 driftlägesväljare
- 7 borrchuck
- 8 kontrollpanel
- 9 batterifäste
- 10 stödhandtag
- 11 batteri
- 12 batteriets laddningsindikator
- 13 laddare

Märkningar och piktogram

Märkning	Förklaring
Läs bruksanvisningen	Läs bruksanvisningen
Använd skyddshandskar	Använd skyddshandskar
Använd hörselskydd och skyddsglasögon	Använd hörselskydd och skyddsglasögon

Denna symbol anger att avfall som utgörs av eller innehåller elektrisk och elektronisk utrustning (inklusive batterier och ackumulatorer) inte får kastas tillsammans med annat avfall. Uttjänt utrustning ska samlas in separat och lämnas till en samlingsplats för återvinning och återanvändning, så att mängden avfall och användningen av naturresurser minskar. Okontrollerat utsläpp av farliga komponenter i elektrisk och elektronisk utrustning kan utgöra en risk för människors hälsa och ha negativa effekter på miljön. Hushållet spelar en viktig roll för återanvändning och återvinning, inklusive återvinning av uttjänt utrustning. Mer information om lämpliga återvinningsmetoder får du av de lokala myndigheterna eller återförsäljaren.

PRODUKTBESKRIVNING

En borraruvdragare är ett mångsidigt, bärbart verktyg som inte kräver någon extern strömkälla. Den är avsedd för gör-det-själv-entusiaster för att borra hål i olika material (t.ex. trä, metall, betong) samt för att skruva i och skruva ur skruvar och bultar. Dess särskilda fördelar uppskattas av gör-det-själv-entusiaster som utför olika monterings- och efterbehandlingsarbeten. Ett elverktygs korrekta, tillförlitliga och säkra funktion beror på korrekt användning, därför:

Läs hela bruksanvisningen innan verktyget används och spara den.

Leverantören ansvarar inte för skador som uppstår till följd av att säkerhetsföreskrifterna och rekommendationerna i denna bruksanvisning inte följs.

UTRUSTNING

Fabriksförpackningen innehåller en skruvdragare och ett stödhandtag.

Observera: produktnummer YT-827882 levereras utan batteri och laddningsstation.

Produkten med katalognummer YT-827880 levereras med ett 4 Ah batteri och en laddningsstation.

Produkten med katalognummer YT-827881 levereras med två 4 Ah batterier och en laddningsstation.

TEKNISKA DATA

Parameter	Enhet	Värde
Katalognummer		YT-827880, YT-827881, YT-827882
Spänning	[V d.c.]	18
Varvtal (normalläge)	[min ⁻¹]	0-400 / 0-1600
Varvtal (turboläge)	[min ⁻¹]	0-500 / 0-2000
Max. vridmoment	[Nm]	150
Verktögsfäste	[mm]	13
Ljudnivå		
- ljudtrycksnivå LpA ± KpA	[dB(A)]	80,8 ± 5,0
- ljudeffektnivå LwA ± KwA	[dB(A)]	88,8 ± 5,0
Vibrationer ah ± K (med slag / utan slag)	[m/s ²]	11,127 ± 1,5 / 1,187 ± 1,5
Vikt	[kg]	1,9
Batteri*		
- batterityp		Li-Ion
- kapacitet	[Ah]	4
Laddare*		
Inspänning	[V~]	200-240
Nätfrekvens	[Hz]	50 / 60
Märkström	[A]	2
Skyddsklass		II
Utspänning	[V d.c.]	21,5
Utström	[A]	2,2
Laddningstid**	[h]	2

* endast på modeller som levereras med batteri och laddare

** den angivna laddningstiden gäller endast den batterikapacitet som anges i tabellen

Det angivna bulleremissionsvärdet har uppmätts med en standardiserad provningsmetod och kan användas för att jämföra ett verktyg med ett annat. Det angivna bulleremissionsvärdet kan användas vid en preliminär bedömning av exponeringen.

Det angivna totala vibrationsvärdet har uppmätts med en standardiserad provningsmetod och kan användas för att jämföra ett verktyg med ett annat. Det angivna totala vibrationsvärdet kan användas vid en preliminär bedömning av exponeringen.

Obs: vibrations- och bulleremissionerna vid användning av verktyget kan avvika från det angivna värdet beroende på hur verktyget används.

Obs: säkerhetsåtgärder för att skydda användaren ska fastställas och baseras på en bedömning av exponeringen under faktiska användningsförhållanden (med hänsyn till alla delar av arbetscykeln, såsom tider när verktyget är avstängt eller går på tomgång samt aktiveringstider).

ALLMÄNNA SÄKERHETSVARNINGAR FÖR ELVERKTYG

Varning! Läs alla säkerhetsvarningar, illustrationer och specifikationer som följer med detta elverktyg. Om de inte följs kan det leda till elektriska stötar, brand eller allvarliga personskador.

Spara alla varningar och anvisningar för framtida bruk.

Begreppet "elverktyg" i varningarna avser alla elektriska verktyg, både nätanslutna och sladdlösa.

Säkerhet på arbetsplatsen

Håll arbetsområdet väl upplyst och rent. Oordning och dålig belysning kan orsaka olyckor.

Använd inte elverktyg i explosiv miljö, till exempel i närheten av brandfarliga vätskor, gaser eller ångor. Elverktyg alstrar gnistor som kan antända damm eller ångor.

Håll barn och obehöriga borta från arbetsområdet. Bristande koncentration kan leda till att du förlorar kontrollen.

Elsäkerhet

Nätkabelns stickpropp måste passa i uttaget. Ändra aldrig stickproppen på något sätt. Använd inga adapterkontakter tillsammans med jordade elverktyg. En oförändrad stickpropp som passar i uttaget minskar risken för elektriska stötar.

Undvik kroppskontakt med jordade ytor såsom rör, element och kylskåp. Om kroppen är jordad ökar risken för elektriska stötar.

Utsätt inte elverktyg för nederbörd eller fukt. Vatten eller fukt som tränger in i ett elverktyg ökar risken för elektriska stötar.

Överbelasta inte nätkabeln. Använd inte nätkabeln för att bära eller dra verktyget eller för att dra ut stickproppen ur vägguttaget. Håll nätkabeln borta från värme, olja, vassa kanter och rörliga delar. En skadad eller trasslig nätkabel ökar risken för elektriska stötar.

Använd skarvsladdar avsedda för utomhusbruk när du arbetar utomhus. En skarvsladd som är lämplig för utomhusbruk minskar risken för elektriska stötar.

Om det inte går att undvika att använda elverktyget i fuktig miljö ska en jordfelsbrytare (RCD) användas som skydd mot matningsspänningen. Användning av jordfelsbrytare minskar risken för elektriska stötar.

Personlig säkerhet

Var uppmärksam, se på vad du gör och använd sunt förnuft när du arbetar med ett elverktyg. Använd inte elverktyget när du är trött eller påverkad av droger, alkohol eller läkemedel. Ett ögonblicks ouppmärksamhet vid användning av ett elverktyg kan leda till allvarliga personskador.

Använd personlig skyddsutrustning. Använd alltid ögonskydd. Personlig skyddsutrustning som dammfiltermask, hals säkra skyddsskor, skyddshjälm och hörselskydd minskar risken för allvarliga personskador.

Undvik oavsiktlig start. Kontrollera att strömbrytaren är i frånläge innan du ansluter verktyget till strömkällan och/eller batteriet, lyfter upp det eller bär det. Om du bär elverktyget med fingret på strömbrytaren eller ansluter ström till ett elverktyg med strömbrytaren i tillslaget läge kan det leda till allvarliga personskador.

Ta bort alla inställningsverktyg och nycklar innan du startar elverktyget. En nyckel som sitter kvar i en roterande del av elverktyget kan orsaka allvarliga skador.

Sträck dig inte för långt. Se till att du alltid står stadigt och har god balans. Då har du bättre kontroll över elverktyget i oväntade situationer.

Bär lämpliga kläder. Bär inte löst sittande kläder eller smycken. Håll hår och kläder borta från elverktygets rörliga delar. Löst sittande kläder, smycken eller långt hår kan fastna i rörliga delar.

Om utrustningen kan anslutas till dammutsugnings- eller uppsamlingsanordningar, se till att de är anslutna och används korrekt. Dammutsugning minskar riskerna med damm.

Låt inte den erfarenhet du fått av att ofta använda verktyget göra dig slarvig så att du ignorerar säkerhetsreglerna. Ett slarvigt handgrepp kan orsaka allvarliga skador på en bråkdel av en sekund.

Användning och skötsel av elverktyg

Överbelasta inte elverktyget. Använd rätt elverktyg för arbetet. Med rätt elverktyg utförs arbetet bättre och säkrare inom den kapacitet det är konstruerat för.

Använd inte ett elverktyg vars strömbrytare inte slår på och stänger av det. Ett verktyg som inte kan styras med strömbrytaren är farligt och måste repareras.

Dra ut stickproppen ur vägguttaget och/eller ta bort batteriet, om det är löstagbart, innan du gör installationer, byter tillbehör eller lägger undan elverktyget. Dessa försiktighetsåtgärder förhindrar att elverktyget startas oavsiktligt.

Förvara verktyget utom räckhåll för barn. Låt inte personer som inte är förtrogna med elverktyg eller med dessa anvisningar använda verktyget. Elverktyg är farliga i händerna på oerfarna användare.

Underhåll elverktyg och tillbehör. Kontrollera att rörliga delar inte är feljusterade eller kärvar, att inga delar har gått sönder och att det inte finns andra förhållanden som kan påverka elverktygets funktion. Reparera skador innan elverktyget används. Många olyckor orsakas av dåligt underhållna elverktyg.

Håll skärverktyg rena och skarpa. Väl underhållna skärverktyg med skarpa eggar kärvar mindre och är lättare att kontrollera under arbetet.

Använd elverktyg, tillbehör, insatsverktyg osv. enligt dessa anvisningar och ta hänsyn till arbetets art och arbetsförhållandena. Om verktyg används för andra arbeten än de är avsedda för kan farliga situationer uppstå.

Håll handtag och greppytor torra, rena och fria från olja och fett. Hala handtag och greppytor förhindrar säker användning och kontroll av verktyget i farliga situationer.

Reparationer

Låt endast auktoriserade reparationsverkstäder reparera elverktyget och endast med originalreservdelar. Det säkerställer att elverktyget fungerar korrekt.

Utför inte service på skadade batterier. Service på batterier får endast utföras av tillverkaren eller auktoriserade serviceverkstäder.

Användning och skötsel av sladdlösa verktyg

Ladda endast med den laddare som tillverkaren anger. En laddare som är lämplig för en typ av batteri kan medföra brandrisk om den används med ett annat batteri.

Använd verktyget endast med de angivna batterierna. Användning av andra batterier kan medföra risk för skador och brand.

När batteriet inte används ska det hållas borta från metallföremål (t.ex. gem, mynt, nycklar, spikar, skruvar) som kan skapa en förbindelse mellan polerna. Kortslutning av polerna kan orsaka brännskador eller brand.

Vid överbelastning av batteriet kan elektrolyt läcka ut; undvik kontakt. Vid hudkontakt, skölj med vatten. Vid kontakt med ögonen, sök omedelbart läkarvård. Elektrolyt kan orsaka irritation eller brännskador.

Använd inte ett skadat eller modifierat batteri eller verktyg. Skadade eller modifierade batterier kan bete sig oförutsägbart och medföra risk för brand, explosion eller personskador.

Utsätt inte batteriet eller verktyget för eld eller stark värme. Temperaturer över 130 °C kan orsaka explosion.

Följ alla laddningsanvisningar och ladda inte batteriet eller verktyget utanför det temperaturområde som anges i anvisningarna. Felaktig laddning eller laddning utanför det angivna temperaturområdet kan skada batteriet och öka brandrisken.

SÄKERHETSVARNINGAR FÖR BORRMASKINER

Säkerhetsanvisningar för alla arbeten

Använd hörselskydd vid slagborrning. Exponering för buller kan orsaka hörselnedsättning.

Använd stödhandtaget. Förlust av kontroll kan orsaka personskador.

Håll ett ordentligt grepp om verktyget före användning. Verktyget alstrar ett högt vridmoment och utan ordentligt grepp kan du förlora kontrollen under arbetet, vilket kan orsaka personskador.

Håll verktyget i de isolerade greppytorna när du utför arbeten där insatsverktyget kan komma i kontakt med dolda ledningar eller nätkabeln. Ett insatsverktyg som kommer i kontakt med en spänningsförande

ledning kan göra verktygets metalldelar spänningsförande och ge användaren en elektrisk stöt.

Säkerhetsanvisningar vid användning av långa borrar

Arbeta aldrig med högre varvtal än borrans maximala varvtal. Vid högre varvtal kan borrar böjas om den får rotera fritt utan kontakt med arbetsstycket, vilket kan orsaka personskador.

Börja alltid med lågt varvtal och med borrarpeten mot arbetsstycket. Vid högre varvtal kan borrar böjas om den får rotera fritt utan kontakt med arbetsstycket, vilket kan orsaka personskador.

Tryck endast i borrarans axelriktning och tryck inte för hårt. Borrar kan böjas och orsaka brott eller förlust av kontroll, vilket kan leda till personskador.

BATTERIDRIFT

Säkerhetsanvisningar för batteriladdning

Varning! Kontrollera före laddning att nätaggregatets hölje, kabel och stickpropp inte är spruckna eller skadade. Använd inte en defekt eller skadad laddningsstation eller ett defekt eller skadat nätaggregat! Använd endast den laddningsstation och det nätaggregat som ingår i satsen för att ladda batterierna. Användning av ett annat nätaggregat kan orsaka brand eller skada verktyget. Batteriet får endast laddas i ett stängt, torrt rum som obehöriga, särskilt barn, inte har tillträde till. Använd inte laddningsstationen eller nätaggregatet utan ständig tillsyn av en vuxen! Om du måste lämna laddningsrummet ska laddaren kopplas bort från elnätet genom att nätaggregatet dras ut ur vägguttaget. Om du märker rök, misstänkt lukt e.d. från laddaren ska den omedelbart dras ut ur vägguttaget!

Enheten levereras med ett oladdat batteri och måste därför laddas före användning enligt anvisningarna nedan med det medföljande nätaggregatet och laddningsstationen. Li-ion-batterier har ingen så kallad minneseffekt och kan därför laddas när som helst. Det rekommenderas dock att batteriet laddas ur vid normal användning och därefter laddas till full kapacitet. Om detta inte är möjligt på grund av arbetets art ska batteriet laddas ur och fulladdas åtminstone med några eller ett tiotal cyklers mellanrum. Batterier får under inga omständigheter laddas ur genom att elektroderna kortsluts, eftersom det orsakar bestående skador! Kontrollera inte heller batteriets laddning genom att kortsluta elektroderna och se efter gnistor.

Förvaring av batteriet

För att förlänga batteriets livslängd ska det förvaras under lämpliga förhållanden. Batteriet klarar cirka 500 laddnings- och urladdningscykler. Batteriet ska förvaras vid en temperatur på 0–30 °C och en relativ luftfuktighet på 50 %. Vid långtidsförvaring ska batteriet laddas till cirka 70 % av kapaciteten. Vid ännu längre förvaring ska batteriet laddas regelbundet, ungefär en gång om året. Undvik djupurladdning av batteriet eftersom det förkortar livslängden och kan orsaka bestående skador. Under förvaring laddas batteriet gradvis ur av sig självt. Självurladdningen beror på förvaringstemperaturen: ju högre temperatur, desto snabbare urladdning. Felaktig förvaring av batterier kan leda till elektrolytläckage. Vid läckage, begränsa läckaget med ett neutraliserande medel. Om elektrolyt kommer i kontakt med ögonen, skölj noggrant med vatten och sök omedelbart läkarvård. Använd inte ett verktyg med skadat batteri.

När batteriet är helt förbrukat ska det lämnas till en anläggning för avfallshantering.

Transport av batteriet

Litiumjonbatterier betraktas enligt lag som farligt gods. Verktygets användare kan transportera verktyget med batteriet, eller enbart batterierna, på väg utan ytterligare krav. Om transporten överläts till tredje part (t.ex. kurir) måste bestämmelserna om transport av farligt gods följas. Rådgör med en kvalificerad person före försändelse. Det är förbjudet att transportera skadade batterier. Under transport ska batterierna tas ur verktyget och exponerade kontakter skyddas, till exempel med isoleringstejp. Säkra batterierna i förpackningen så att de inte kan förflytta sig i förpackningen under transporten. Nationella bestämmelser om transport av farligt gods ska också följas.

Laddning av batteriet (II)

Sätt in batteriet i laddarens fäste.

Anslut laddaren till ett eluttag.

Nära batterifästet finns en indikatorlampa som visar laddarens drift enligt tabellen "Laddarens driftindikering". När laddningen är klar, dra ut nätaggregatet ur eluttaget. Ta ut batteriet ur laddningsstationen genom att trycka in och hålla batteriets spärrknapp och sedan skjuta ut batteriet ur laddarens fäste.

LADDARENS DRIFTINDIKERING

YT-828498, YT-828499

Grön	Röd	Driftstatus
fast sken		väntar på att batteriet ska laddas
	fast sken	batteriet laddas
fast sken		batteriet laddat

YT-828500, YT-828501, YT-828502, YT-828503, YT-828504

Grön	Gul*	Röd	Driftstatus
			väntar på att batteriet ska laddas
blinkar			batteriet laddas
fast sken			batteriet laddat
		blinkar	batteriet överhettat
		fast sken	batteriet skadat
	blinkar		laddaren överhettad
	fast sken		laddaren skadad

* endast på modeller med katalognummer YT-828502

FÖRBEREDELSE FÖR ARBETET

OBS! Alla åtgärder som gäller montering, byte av tillbehör, justering och underhåll av elverktyget ska utföras när enheten är avstängd och batteriet har tagits ur verktygets batterifäste.

Anslutning till strömförsörjning

Skjut in batteriet i batterifästet tills batteriets spärrar hakar i. Kontrollera att batteriet inte glider ut under arbetet. Ta bort batteriet genom att trycka på spärren och skjuta ut batteriet ur huset.

Verktyget kan drivas med det medföljande batteriet eller med något av följande YATO 18 V Li-Ion-batterier: YT-828461, YT-828462, YT-828463, YT-828464 och YT-828465, som endast får laddas med YATO-laddarna YT-828498, YT-828499, YT-828500, YT-828501, YT-828502, YT-828503 och YT-828504. Det är förbjudet att använda andra batterier med annan märkspänning som inte passar i verktygets batterifäste. Det är förbjudet att modifiera batterifästet och/eller batteriet för att få dem att passa.

Montering av stödhandtaget (III)

På grund av det höga vridmomentet får detta elverktyg endast användas med ett korrekt monterat stödhandtag. Stödhandtagets gängade ände skruvas in i hålet i verktygets hus. Dra åt handtaget helt så att det sitter säkert och inte lossnar under arbetet.

Inställning av rotationsriktning (IV)

Rotationsriktningen ställs in med omkopplaren för höger-/vänstergång som sitter i huset ovanför strömbrytaren. När omkopplaren förs åt ena sidan ställs den ena rotationsriktningen in och när den förs åt andra sidan ställs den motsatta rotationsriktningen in. När omkopplaren står i mittläget låses strömbrytaren och elverktyget kan inte startas.

OBS! Ändra rotationsriktning först när borrhacken har stannat helt. Ändra inte rotationsriktning medan elverktyget är igång.

Inställning av varvtal (V)

Elverktyget har två mekaniskt omkopplade växlar. Hastigheten ändras med hastighetsväljaren ovan på huset. Varvtalet kan dessutom regleras genom trycket på strömbrytaren. Den lägre växeln har lägre varvtal och rekommenderas för att dra åt och lossa skruvar, medan den högre växeln har högre varvtal och rekommenderas för borrar. Växeln ska bytas först när borrhucken har stannat. Väljaren ska alltid föras helt till önskat läge.

Inställning av driftläge (VI)

Med driftlägesväljaren väljs elverktygets driftläge. När väljaren ställs på skruvsymbolen väljs läget för iskruvning och urskruvning med inställt vridmoment. När väljaren ställs på borrar symbolen väljs borrar utan slag. När väljaren ställs på hammarsymbolen väljs slagborrning. I lägena borrar och slagborrning är kopplingens inställning ur funktion och begränsar inte vridmomentet. Slagborrningsläget ska användas för att borra hål i mineraliska material. Väljaren ska alltid ställas exakt på vald symbol. Använd inte elverktyget med väljaren i ett mellanläge mellan symbolerna, eftersom det kan skada verktyget.

Inställning av vridmoment (VI)

Vridmomentväljaren används för att ställa in det vridmoment vid vilket kopplingen löser ut vid skruvdragning. Ju högre inställning, desto senare löser kopplingen ut och desto högre vridmoment kan uppnås. Lägre inställningar rekommenderas för mindre fästelement och för arbete i mjukare material, högre inställningar för större fästelement och för arbete i hårdare material. Rätt inställning väljs genom att provskruva i spillmaterial. Det rekommenderas att börja med en lägre inställning och öka den gradvis tills rätt åtdragning uppnås. När kopplingen löser ut, sluta dra åt. Vridmomentväljaren ska ställas exakt på valt värde. Ställ den inte i ett mellanläge mellan inställningarna, eftersom det kan skada verktyget.

Montering av borrar i borrhucken

Välj en borr som passar för arbetet och för borrhucken. Öppna backarna genom att vrida borrhucken för hand, för in borren så långt det går och rikta den axiellt. När borren är isatt, dra åt borrhucken för hand tills insatsverktyget sitter säkert. Ställ före borrar driftlägesväljaren på borrar symbolen eller, för slagborrning, på hammarsymbolen. Använd inte de numrerade inställningarna för borrar.

Montering av skruvbits i borrhucken (VII)

Ställ före arbetet borrhucken i skruvdragningsläget, som är märkt med skruvsymbolen. Öppna backarna genom att vrida borrhucken för hand. Om en adapter används, för in den så långt det går i chucken och dra sedan åt chucken för hand tills den sitter säkert. När adaptern är monterad, sätt i en skruvbits som passar för arbetet. Om bitsens utformning tillåter det kan den också monteras direkt i borrhucken. För i så fall in bitsen så långt det går i chucken och dra åt chucken för hand tills den sitter säkert.

Kontrollpanel (VIII)

Kontrollpanelen har funktionsknapparna (a) och (b), en indikatorlampa för turboläge (c), en indikatorlampa för kakelläge (d) och en indikatorlampa för vridskyddsfunktionen (e).

Knappen (a) växlar mellan turboläge och kakelläge. I turboläget kan motorns fulla varvtal användas. Kakelläget gör det lättare att börja borra i släta ytor och bidrar till att minska risken för att borren glider och att kaklet skadas. Lamporna (c) och (d) visar när respektive funktion är aktiverad.

Om knappen (a) hålls intryckt ändras arbetsbelysningens läge. Belysningen kan växlas mellan svagt ljus, starkt ljus och avstängd.

Knappen (b) slår på och stänger av vridskyddsfunktionen. Funktionen hjälper till att förhindra att verktyget plötsligt vrids om insatsverktyget plötsligt fastnar. När funktionen är aktiverad lyser indikatorlampan (e).

Om arbetsbelysningen är tänd slår ett tryck på knappen (b) i cirka 1 sekund på eller av funktionen för fördröjd släckning av belysningen efter avslutat arbete.

Förberedelser före arbetet

Spänn före arbetet fast arbetsstycket i ett skruvstycke eller med lämpliga tvingar.

Välj lämpliga insatsverktyg för arbetet och kontrollera att de är korrekt monterade och oskadade. Kontrollera också att batteriet och stödhandtaget sitter säkert.

Ställ före start av elverktyget in nödvändigt driftläge, rotationsriktning, växel och vridmoment enligt det planerade arbetet.

Lämpliga arbetskläder och personlig skyddsutrustning, särskilt ögon- och hörselskydd, ska bäras under arbetet.

Varning! Om du märker ovanliga ljud, knastrande, lukt e.d. när verktyget används, stäng omedelbart av det och ta ut batteriet ur verktyget.

ANVÄNDNING AV VERKTYGET

Varning! Använd ögonskydd och hörselskydd när verktyget används!

Start och stopp av verktyget (IX)

Kontrollera före start av elverktyget att du har en säker och stabil arbetsställning. Starta elverktyget genom att trycka på strömbrytaren. Varvtalet kan regleras med trycket på strömbrytaren. Stoppa verktyget genom att släppa strömbrytaren.

Användning av höger- eller vänstergång

Högergång används vid borrar med vanliga högergångade borrar och vid iskruvning av skruvar och bultar.

Vänstergång används vid urskruvning av skruvar och bultar eller om en högerborr har fastnat i materialet. Lågt varvtal rekommenderas vid urskruvning av skruvar.

Borring i trä

Spänn före arbetet fast arbetsstycket med tvingar eller i ett skruvstycke. Märk ut borrarstället med en körnare, syl eller spik så att borren inte glider på ytan. Spänn fast träborren och ställ in borrning utan slag. Vid borrning av genomgående hål, placera en träbit under arbetsstycket så att hålkanten inte skadas när borren går igenom. Vid borrning av hål med större diameter rekommenderas att först borra ett mindre förhål.

Borring i metall

Spänn fast arbetsstycket ordentligt före arbetet. Märk ut borrarstället med en körnare så att borren inte glider av ytan. Spänn fast metallborren och ställ in borrning utan slag. Vid tunn plåt rekommenderas att en träbit placeras under materialet för att begränsa deformationen under borrningen. Vid borrning i metall rekommenderas lågt varvtal och, vid större diametrar, att först borra ett mindre förhål. Använd vid behov lämpligt smörj- och kylmedel. Tryck inte för hårt på verktyget under arbetet.

Borring i kakel, mjuk tegel och puts

Vid borrning i dessa material används slagborrningsläget. Det rekommenderas att märka ut borrarstället innan arbetet påbörjas. På släta ytor, såsom kakel, kan tejp sättas på borrarstället för att förhindra att borren glider. Använd en borr som passar för materialet och börja borra med lågt varvtal och lätt tryck. Det rekommenderas att då och då dra ut borren ur hålet för att avlägsna damm och underlätta fortsatt borrning. Håll ett jämnt tryck på verktyget under hela borrningen.

Borring i hårda mineraliska material

Vid borrning i hårda material som betong och hårt tegel används slagborrningsläget och borrar avsedda för slagborring. Märk ut borrarstället innan arbetet påbörjas. Vid borrning av hål med större diameter rekommenderas att först borra ett mindre förhål. Håll verktyget stadigt med båda händerna och för det rakt i hålets axelriktning. Tryck jämnt under arbetet och dra då och då ut borren ur hålet för att avlägsna damm. Tryck inte för hårt, eftersom det inte påskyndar borrningen och kan försämra arbetsförhållandena.

Iskruvning och urskruvning av skruvar

För iskruvning och urskruvning av skruvar, ställ in driftläget som är märkt med skruvsymbolen och välj lämplig vridmomentinställning. Det rekommenderas att arbeta med lågt varvtal och använda bits som passar skruvhuvudets typ och storlek. Bitsen kan monteras i en adapter eller direkt i borrhucken om deras utformning tillåter det. Högergång används vid iskruvning och moturs rotation vid urskruvning. Bitsen ska hållas i skruvens axelriktning så att skruvhuvudet eller bitsen inte skadas.

Användning av tillsatsanordningar

På grund av maskinens höga vridmoment får verktyget inte användas för att driva tillsatsanordningar.

Ytterligare anvisningar

Tryck inte för hårt på det material som bearbetas och gör inga plötsliga rörelser under arbetet, så att insatsverktyget och bormaskinen inte skadas.

Ta regelbundna pauser under arbetet.

Verktyget får inte överbelastas; temperaturen på de yttre ytorna får aldrig överstiga 60 °C.

Stäng av bormaskinen efter avslutat arbete, ta ut batteriet och utför underhåll och kontroll.

UNDERHÅLL OCH FÖRVARING

OBS! Ta ut batteriet ur produkten innan justering, service eller underhåll utförs. Kontrollera efter användning elverktygets tekniska skick genom att visuellt kontrollera hus och handtag, strömbrytarens funktion, att ventilationsöppningarna är fria, kolborstarnas gnistbildning, lagrens och växlarnas ljudnivå, start och jämn gång. Under garantitiden får användaren inte demontera elverktyget eller byta ut några delenheter eller komponenter, eftersom garantin då upphör att gälla. Alla avvikelser som upptäcks vid kontroll eller användning är en signal om att verktyget ska repareras på en serviceverkstad. Rengör efter användning huset, ventilationsöppningarna, strömbrytarna och skydden, till exempel med tryckluft (tryck högst 0,3 MPa), en borste eller en torr trasa, utan kemikalier eller rengöringsvätskor. Rengör verktyg och handtag med en torr, ren trasa.

Rengör elverktyget efter användning, stäng av det och ta ut batteriet. Förvara verktyget och batteriet på en torr plats, skyddat mot fukt och höga temperaturer samt utom räckhåll för obehöriga och barn.

EU-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

0426/YT-827880/EC/2026

TOYA S.A., ul. Sołtysowicka 13-15, 51-168 Wrocław, tel. 071 32 46 200, fax 071 32 46 373, e-post biuro@yato.pl

Vi försäkrar och garanterar under fullt ansvar att följande produkter:

Borstlös sladdlös borrarvdragare 18 V d.c., Ø13 mm, 0-500 / 0-2000 min⁻¹; artikelnummer YT-827880, YT-827881, YT-827882

uppfyller kraven i följande europeiska standarder / tekniska specifikationer:

- EN 62841-1:2015 + A11:2022
- EN 62841-2-1:2018 + A11:2019 + A1:2022 + A12:2022
- EN IEC 55014-1:2021
- EN IEC 55014-2:2021

och uppfyller kraven i följande EU-direktiv:

- 2006/42/EG Maskiner och säkerhetskomponenter
- 2014/30/EU Elektromagnetisk kompatibilitet (EMC)
- 2011/65/EU Begränsning av användning av vissa farliga ämnen

Serienummer: gäller alla serienummer för de produkter som anges i denna försäkran.

Person som är behörig att sammanställa den tekniska dokumentationen: Agnieszka Rędziaś, TOYA S.A., ul. Sołtysowicka 13-15, 51-168 Wrocław, Polen.

Jan Szmidi, vice styrelseordförande. Wrocław, 2026-04-28 (utfärdandeort och -datum).